

Dominica in II Vesperas

XVII post Pentecosten

Initium

De-us in adju-tó-ri-um mé-um inténde. **R** Dómi-ne ad adju-vándum me festí-na. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. Si-cut é-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen.

Alle-lú-ia.

℣ Boże, wejrzyj ku wspomożeniu memu. **R** Panie, pośpiesz ku ratunkowi memu. ℣ Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świętemu. **R** Jak była na początku, teraz i zawsze, * i na wieki wieków. Amen. Alleluja.

Psalmi

Psalmus 1

VII
DIx-it Dóminus * Dómino me- o: Sede a dextris mé- is.

Rzekł Pan * Panu memu: siedź po prawicy mojej. †

Aż położę nieprzyjaciół twoje, * podnóżkiem nóg twoich.

2. Do-nec ponam i-nimí- cos tu- os, * scabéllum pedum tu-ó- rum.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: * domínare in médio inimicórum tuórum.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum genui te.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacerdos in ætérnum secúndum órđinem Melchisedech.

6. Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die iræ suæ reges.

7. Judicábit in natióribus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra multórum.

8. De torrén-te in via bibet: * proptérea exaltábit caput.

3. Laskę mocy twojej wypuści Pan z Syonu: * panuj w pośród nieprzyjaciół twoich.

4. Przy tobie przodkowanie w dzień możności twojej w jasnościach świętości: * z żywota przed jutrzienką zrodziłem cię.

5. Przysiągł Pan, a nie będzie mu żal: * Ty jesteś kapłanem na wieki, według porządku Melchisedechowego.

6. Pan po prawicy twojej, * poraził w dzień gniewu swego króle.

7. Będzie sądził narody, napelni upaści: * potłucze głowy wielu na ziemi.

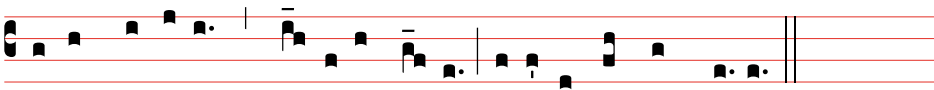
8. Z strumienia na drodze pić będzie: * dlatego wywyższy głowę.

9. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

10. Sicut erat in princípípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæ-**
cula sæculórum. Amen.

9. Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świę-
temu.

10. Jak była na początku, teraz i zawsze, * i
na wieki wieków. Amen.

VII
D 
Ix-it Dóminus * Dómino me- o: Sede a dextris mé- is.

Rzekł Pan * Panu memu:
siedź po prawicy mojej.
†

Psalmus 2

III
M 
Aгна ópe-ra Dómi-ni, exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

Confi-tébor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me-o: * in consí-li-o justó-rum,


Wielkie sprawy Pańskie:
* doświadczone we wszyst-
kiem upodobaniu jego.

Będę wyznawał, Panie,
wszystkiem sercem mo-
jem: * w radzie sprawie-
dliwych i w zgromadze-
niu.

et congrega-ti-ó- neFlex: su-ó-rum, †

2. Magna ópera **Dómini**: * exquisíta in omnes voluntátes
ejus.

3. Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus
manet in **sæculum sæculi**.

4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et
miserátor **Dóminus**: * escam dedit timéntibus se.

5. Memor erit in **sæculum testaménti sui**: * virtútem ópe-
rum suórum annuntiábit pópulo suo:

6. Ut det illis hereditátem **géntium**: * ópera mánuum ejus
véritas, et **judícium**.

7. Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in **sæculum**
sæculi, * facta in veritáte et æquitáte.

8. Redemptiónem misit **pópulo suo**: * mandávit in ætér-
num **testaméntum suum**.

9. Sanctum, et terríbile **nomen** ejus: * inítium sapiéntiæ
timor **Dómini**.

10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio
ejus manet in **sæculum sæculi**.

11. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

12. Sicut erat in princípípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæ-**
cula sæculórum. Amen.

2. Wielkie sprawy Pańskie: * doświadczone
we wszystkim upodobaniu jego.

3. Wyznanie i wielmożność dzieło jego: * a
sprawiedliwość jego trwa na wieki wie-
ków.

4. Uczynił pamiątkę dziwów swoich miło-
sierny a litościwy Pan: * dał pokarm tym,
którzy się go boją.

5. Pamiętać będzie wiecznie na Testament
swój: * moc uczynków swoich oznajmi
ludowi swemu.

6. Aby im dał dziedzictwo poganów: * uczynki
rąk jego prawda i sąd.

7. Pewne są wszystkie przykazania jego: utwier-
dzone na wieki wieczne, * uczynione w
prawdzie i w prawości.

8. Posłał odkupienie ludowi swemu: * po-
stanowił na wieki Testament swój.

9. (ukłonić się) Święte i straszne imię jego:
* początek mądrości bojaźń Pańska.

10. Wyrozumienie dobre wszystkim, którzy
je czynią: * chwała jego trwa na wieki
wieków.

11. Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świę-
temu.

12. Jak była na początku, teraz i zawsze, * i
na wieki wieków. Amen.

III
M Agna ópe-ra Dómi-ni, exqui-sí-ta in omnes vo-luntá-tes e-jus.

Wielkie sprawy Pańskie:
* doświadczone we wszyst-
kiem upodobaniu jego.

Psalmus 3

IV
Q UI timet Dóminum, in mandá-tis e-jus cu-pit nimis.

Który się boi Pana: * w
przykazaniu jego będzie
się kochał wielce.

Be-á-tus vir, qui *timet* Dóminum: * in mandá-tis e-jus vo-let **ni-** mis.

Błogosławiony mąż, który
się boi Pana: * w przy-
kazaniu jego będzie się
kochał wielce.

2. Potens in terra erit *semen* ejus: * generátio rectórum benedicétur.
3. Glória, et divitiæ in *domo* ejus: * et justítia ejus manet in sæculum **sæculi**.
4. Exórtum est in ténebris *lumen* rectis: * miséricors, et miserátor, et **justus**.
5. Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in *judício*: * quia in ætérnum non commovébitur.
6. In memória ætérra erit **justus**: * ab auditióne mala non **timébit**.
7. Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despíciat inimícos suos.
8. Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in *sæculum* **sæculi**, * cornu ejus exaltábitur in **glória**.
9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et *tabéscet*: * desidérium peccatórum períbit.
10. Glória Patri, et Filio, * et Spirítui **Sancto**.
11. Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in *sæcula* sæculórum. Amen.
2. Można na ziemi będzie nasienie jego: * naród prawych będzie błogosławiony.
3. Sława i bogactwa w domu jego: * a sprawiedliwość jego trwa na wieki wieków.
4. Weszła w ciemnościach światłość prawym: * miłościwy, miłosierny i sprawiedliwy.
5. Rozkoszny człowiek, który się zlituje i pożyczka, będzie miarkował mowy swe z rozsądkiem: * bo na wieki nie będzie poruszony.
6. W wiecznej pamiętce będzie sprawiedliwy: * nie będzie się bał posłuchu złego.
7. Gotowe serce jego nadzieję mieć w Panu, umocnione jest serce jego: * nie poruszy się, aż wzgardzi nieprzyjacioły swymi.
8. Rozproszył, dał ubogim: sprawiedliwość jego trwa na wieki wieków, * róg jego wywyższy się w chwale.
9. Grzesznik ujrzy i będzie się gniewał, będzie zgrzytał zęboma swymi, a będzie schnął: * żądza niebożnych zaginie.
10. Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świętemu.
11. Jak była na początku, teraz i zawsze, * i na wieki wieków. Amen.

IV
Q UI timet Dóminum, in mandá-tis e-jus cu-pit nimis.

Który się boi Pana: * w
przykazaniu jego będzie
się kochał wielce.

Psalmus 4

VII
S IT nómen Dómi-ni be-ne-díctum in sǣcu-la.

Niechaj będzie imię Pańskie * błogosławione, na wieki.

Chwalcie dzieci Pana: * chwalcie imię Pańskie.

Laudá-te, pú-e-ri, Dóminum: * laudá-te no-men Dómi-ni.

2. Sit nomen Dómini **benedíctum**, * ex hoc nunc, et **usque** in **sǣculum**.
3. A solis ortu usque **ad** **occásum**, * laudábile **nomen** **Dómini**.
4. Excélsus super omnes **gentes** **Dóminus**, * et super cǣlos **glória** **ejus**.
5. Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis hábitat**, * et **humília** **réspicit** in cǣlo **et** in **terra**?
6. Súscitans a **terra** **ínopem**, * et de stércore **érigens** **páu-perem**:
7. Ut cóllocet eum **cum** **príncípibus**, * cum **príncípibus** **pópuli sui**.
8. Qui **habítare** facit **stérilem** in **domo**, * **matrem** **filiórum** **lætántem**.
9. Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui** **Sancto**.
10. Sicut erat in **príncípio**, et **nunc**, et **semper**, * et in **sǣcula** **sǣculórum**. Amen.
2. (**ukłonić się**) Niechaj będzie imię Pańskie błogosławione, * odtąd i aż na wieki.
3. Od wschodu słońca aż do zachodu, * chwalebne imię Pańskie.
4. Wysoki nad wszystkie narody Pan, * a nad niebiosa chwała jego.
5. Któż jako Pan, Bóg nasz, który mieszka na wysokości, * a na niskie rzeczy patrzy na niebie i na ziemi?
6. Podnoszący z ziemi nędznego, * a z gnoju wywyższając ubogiego:
7. Aby go posadził z książętą, * z książętą ludu swego.
8. Który czyni, iż niepłodna mieszka w domu, * matka synów wesół.
9. Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świętemu.
10. Jak była na początku, teraz i zawsze, * i na wieki wieków. Amen.

VII
S IT nómen Dómi-ni be-ne-díctum in sǣcu-la.

Niechaj będzie imię Pańskie * błogosławione, na wieki.

Psalmus 5

D E-us autem * noster in cǣ-lo: ómni-a quæcúmque vó-lu-it, fe-cit.

Ano Bóg nasz na niebie: * wszystko, cokolwiek chciał, uczynił.

Gdy wychodził lud Izraelski z Egiptu, * dom Jakóbów z ludu pogańskiego:

In é-xi-tu Isra-ël de Ægýp-to, * domus Ja-cob de pópu-lo **bárba-ro**:

2. Facta est Judæa **sanctificátio** **ejus**, * **Israël** **potéstas** **ejus**.
3. Mare **vidit**, et **fugit**: * **Jordánis** **convérsus** est **retrórsus**.
4. Montes **exsultavérunt** **ut** **aríetes**, * et colles sicut agni **óvium**.
2. Stał się lud Judzki poświęcenie jego, * Izrael moc jego.
3. Morze ujrzało i uciekło: * Jordan wrócił się nazad.
4. Góry stały jako barani, * a pagórki jako jagnięta.

5. Quid est tibi, mare, quod fugisti: * et tu, Jordánis, quia convérsus es retrórsum?
6. Montes, exsultástis sicut arietes, * et colles, sicut agni óvium.
7. A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob.
8. Qui convértit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum.
9. Non nobis, Dómine, non nobis: * sed nómini tuo da glóriam.
10. Super misericórdia tua, et veritáte tua: * nequándo dicant gentes: Ubi est Deus eórum?
11. Deus autem noster in cælo: * ómnia quæcúmque vóluit, fecit.
12. Simulácra géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum.
13. Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt.
14. Aures habent, et non áudient: * nares habent, et non odorábunt.
15. Manus habent, et non palpábunt: † pedes habent, et non ambulábunt: * non clamábunt in gútture suo.
16. Símiles illis fiant qui faciunt ea: * et omnes qui confidunt in eis.
17. Domus Israël sperávit in Dómino: * adjútor eórum et protéctor eórum est,
18. Domus Aaron sperávit in Dómino: * adjútor eórum et protéctor eórum est,
19. Qui timent Dóminum, speravérunt in Dómino: * adjútor eórum et protéctor eórum est.
20. Dóminus memor fuit nostri: * et benedíxit nobis:
21. Benedíxit dómui Israël: * benedíxit dómui Aaron.
22. Benedíxit ómnibus, qui timent Dóminum, * pusíllis cum majóribus.
23. Adjíciat Dóminus super vos: * super vos, et super filios vestros.
24. Benedícti vos a Dómino, * qui fecit cælum, et terram.
25. Cælum cæli Dómino: * terram autem dedit filiis hóminum.
5. Cóż ci się stało, morze, żeś uciekło: * i tobie, Jordanie, żeś się назад wrócił?
6. Góry, wyskoczyłyście jako barani, * a pagórki jako jagnięta.
7. Od oblicza Pańskiego zadrżała ziemia, * od oblicza Boga Jakóbowego.
8. Który obrócił opokę w wodne jeziora, * a skałę w źródła wodne.
9. Nie nam, Panie, nie nam: * ale imieniowi twemu daj chwałę.
10. Dla miłosierdzia twego i dla prawdy twojej: * aby snadź nie rzekli poganie: Gdzież jest Bóg ich?
11. Ano Bóg nasz na niebie: * wszystko, cokolwiek chciał, uczynił.
12. Bałwany pogańskie srebro i złoto, * robota rąk człowieczych.
13. Usta mają, a nie mówią: * oczy mają, a nie ujrzą.
14. Uszy mają, a nie usłyszą: * nozdrze mają, a nie powoniają.
15. Ręce mają, a nie będą macać: nogi mają, a nie będą chodzić: * ani wołać będą gardłem swoim.
16. Niech im podobni będą, którzy je czynią: * i wszyscy, którzy w nich ufają.
17. Dom Izraelski nadzieję miał w Panu: * pomocnikiem ich i obrońcą ich jest.
18. Dom Aaronów nadzieję miał w Panu: * pomocnikiem ich i obrońcą ich jest.
19. Którzy się boją Pana, nadzieję mieli w Panu: * pomocnikiem ich i obrońcą ich jest.
20. Pan pamiętał na nas: * i błogosławił nam.
21. Błogosławił domowi Izraelskiemu: * błogosławił domowi Aaronowemu.
22. Błogosławił wszystkim, którzy się boją Pana, * małym z większymi.
23. Niech przyczyni Pan na was: * na was i na syny wasze.
24. Błogosławieni wy od Pana, * który stworzył niebo i ziemię.
25. Niebo nad niebiosy Panu: * a ziemię dał synom człowieczym.
26. Nie umarli będą cię chwalić, Panie: * ani wszyscy, którzy zstępują do piekła.
27. Ale my, którzyśmy żywi, błogosławimy Panu, * od tego czasu aż na wieki.
28. Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świętemu.
29. Jak była na początku, teraz i zawsze, * i na wieki wieków. Amen.

26. Non mórtui laudábunt te, **Dómine**: * neque omnes, qui descéndunt in **inférnum**.

27. Sed nos qui vívimus, **benedícimus Dómino**, * ex hoc nunc et usque in **sæculum**.

28. Glória **Patri, et Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

29. Sicut erat in princípío, **et nunc, et semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.



Ano Bóg nasz na niebie:
* wszystko, cokolwiek chciał,
uczynił.

Capitulum

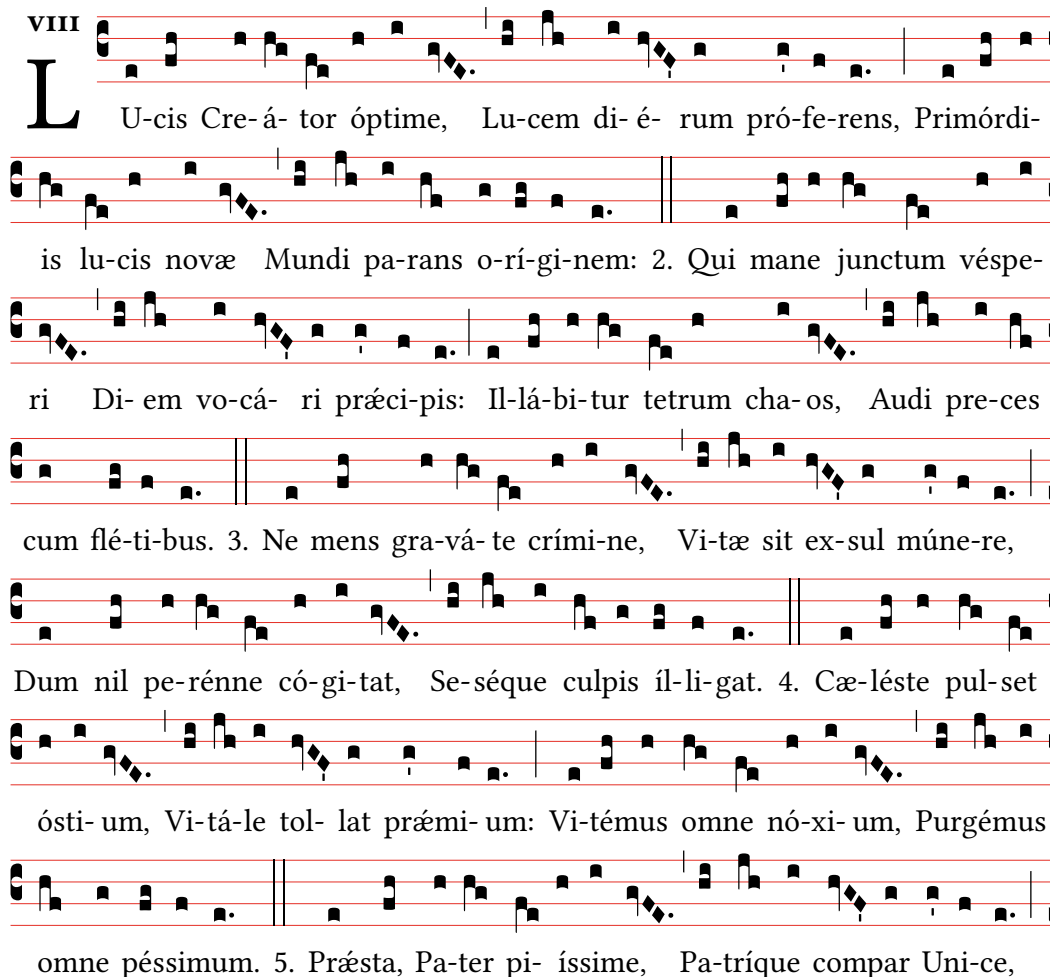
Benedíctus Deus, et Pater Dómini nostri Iesu Christi, Pater misericordiárum, et Deus totíus consolationis, qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra.

R Deo Gratias.

Błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, Ojciec miłosierdzia, a Bóg wszystkiój pociechy, który nas cieszy we wszelakiem utrapieniu naszym.

R Bogu niech będą dzięki.

Hymnus



Hymn Najlepszy Stwórco światła, który tworzysz światło dni początkami nowego światła sprawiasz powstanie świata:

Który ranek, złączony z wieczorem, każesz nazywać dniem, wysłuchaj, gdy ogarnia ciemna otchłań, modlitw płaczących.

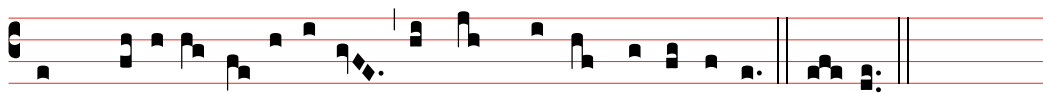
By dusza winą obarczona, nie była pozbawiona daru żywota, gdy nie myśląc nie przemija, wikła się w grzechach.

Niech zapuka do bramy niebieskiej weźmie nagrodę żywota; unikajmy grzechu każdego, zmywajmy wszelką winę.

Udziel Ojcze najmiłościvszy, i Ty Jedyny równy Ojcu, z Duchem Pocieszycielem królujący po wszystkich wiek. Amen.

W Niech się wzniesie modlitwa moja.

R Jako woń kadzidła przed



obliczem Twoim.

Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per omne sáecu-lum. A-men.



Di-ri-gá-tur Dómi-ne o-rá-ti-o mé-a.



Si-cut incénsum in conspéctu tú-o.

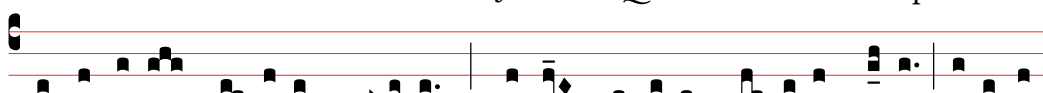
Canticum



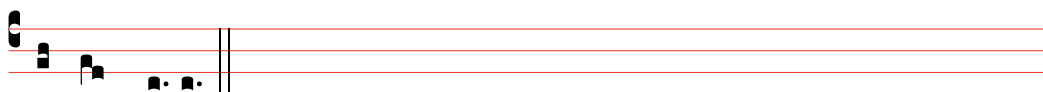
Co się wam zda * o Chry-
stusie? czyj jest syn? Rze-
kli mu wszyscy: Dawi-
dów. Rzekł im Jezus: Ja-
koż tedy Dawid w duchu
zowie go Panem swoim,
mówiąc: Rzekł Pan Panu
memu: Siądź po prawicy
mojej?



e-i omnes: Da-vid. Di-cit e-is Jé- sus: Quómodo Da-vid in spí-ri-tu



vo-cat e-um Dóminum, di- cens: Di-xit Dóminus Dómino me-o: Sede a

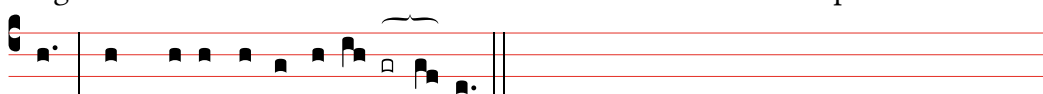


dextris mé-is?



Wielbij * duszo moja, Pana.
2. I rozradował się duch
mój: * w Bogu, Zbawi-
cielu moim.

Magní-fi-cat * á-ni-ma me-a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-



us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o.

2. Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.
3. Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.
4. Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.
5. Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit superbos mente cordis sui.
6. Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.
7. Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

3. Iż wejrzał na niskość służebnice swojej: * albowiem oto odtąd błogosławioną mię zwać będą wszystkie narody.
4. Albowiem uczynił mi wielkie rzeczy, który możny jest: * i święte imię jego.
5. A miłosierdzie jego od narodu do naro-
dów: * bojącym się jego.
6. Uczynił moc ramieniem swoim: * roz-
proszył pyszne myśli serca ich.
7. Złożył mocarze z stolice: * a podwyższył niskie.
8. Łaknące napęlił dobrami: * a bogacze z
niczem puścił.

8. Suscépit Israël púerum **suum**, * recordátus misericórdiæ suæ.
9. Sicut locútus est ad *patres nostros*, * Abraham et sémini ejus in **sæcula**.
10. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.
11. Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.
9. Przyjął Izraela, sługę swego: * wspomniawszy na miłosierdzie swoje.
10. Jako mówił do ojców naszych: * Abrahamowi i nasieniu jego na wieki.
11. Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świętemu.
12. Jak była na początku, teraz i zawsze, * i na wieki wieków. Amen.

IV

Q Uid vō- bis * vi-dé-tur de Chri-sto? cu-jus fí-li-us est? Di-cunt e-i omnes: Da- vid. Di-cit e-is Jé- sus: Quómodo Da-vid in spí-ri-tu vo-cat e-um Dóminum, di- cens: Di-xit Dóminus Dómino me-o: Sede a dextris mé- is?

Co się wam zda * o Chrystusie? czyj jest syn? Rzekli mu wszyscy: Dawidów. Rzekł im Jezus: Jakóż tedy Dawid w duchu zowie go Panem swoim, mówiąc: Rzekł Pan Panu memu: Siądź po prawicy mojej?

Oratio

Oratio

✠ Dóminus vobiscum

✠ Et cum spiritu tuo.

Orémus

Da, quæsumus, Dómine, pópulo tuo diabólica vitare contágia: et te solum Deum pura mente sectári. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia **sæcula sæculórum**. ✠ Amen.

✠ Dóminus vobiscum

✠ Et cum spiritu tuo.

Modlitwy

✠ Pan z wami.

✠ I z duchem twoim.

Módlmy się

Spraw, błagamy Cię, Panie, by lud Twój uniknął wpływu szatana i by sercem czystym szukał Ciebie samego, swojego Boga. Przez naszego Pana Jezusa Chrystusa, Twojego Syna: który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego Bóg, przez wszystkie wieki wieków. ✠ Amen.

✠ Pan z wami.

✠ I z duchem twoim.

Conclusio

I

B ene-di-cá-mus Dó- mino. ✠ De-o grá- ti- as.

✠ Błogosławmy Panu. ✠ Bogu niech będą dzięki.

✠ Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiescant in pace. ✠ Amen.

✠ Dusze wiernych zmarłych przez miłosierdzie Boże niech odpoczywają w pokoju. ✠ Amen.